

## 16. Indra and Vyāṃsa's sister. Deities of RV. viii. 35-46.

76. In 'Downward' (*adhah*: viii. 33. 19) a girl addressed Indra (who appeared) with the characteristics of a woman<sup>a</sup>; for the chastiser of Pāka (Indra) made love to that Dānava maiden<sup>b</sup>,

अध इत्यच r, अध इत्यच b, अधय इत्यच fk, अय इत्याह hdm<sup>1</sup>.—कन्या तं bkr, कन्यां तं f, तस्यां तु hdm<sup>1</sup>.—स्त्रीसिद्धेनेन्द्रमव्रवीत् hdm<sup>1</sup>br, स्त्रासिगतं । व्रमव्रवीत् f, सासिगती इन्द्रमव्रवीत् k.

<sup>a</sup> That is, this stanza is addressed by a Dānavī to Indra who has assumed the form of a woman. According to Sāyana on RV. viii. 33. 19 this stanza is addressed to Āsaṅga Plāyogi when he was a woman (cp. above, vi. 41). <sup>b</sup> And had assumed the disguise of a woman because Vyāṃsa was his enemy.

77. the eldest sister of Vyāṃsa, by reason of his (Indra's) youthful desire (*yuva-kāmyā*)<sup>a</sup>. 'By Agni' (*agninā*: viii. 35) is a hymn addressed to the Aśvins. Then follow two hymns (36, 37) addressed to Indra.

वंसस्य r<sup>2</sup>r<sup>7</sup>, युसस्य r<sup>1</sup>r<sup>4</sup>r<sup>6</sup>, वंसस्य b, वंस्य f, वसस्य k, पुंसस्य hdm<sup>1</sup>r<sup>3</sup>.—तस्मिन् hm<sup>1</sup>br, तस्य च f, तस्मिन् k, तथैव d.—युवकाम्यया hdm<sup>1</sup>r<sup>3</sup>fk<sup>2</sup>r<sup>6</sup>r<sup>7</sup>, युवकाम्यया b, वधकाम्यया r(=r<sup>1</sup>r<sup>4</sup>r<sup>6</sup>).—परं ततः hdm<sup>1</sup>r, ततः परं bfk (cp. vi. 25 and 79).

<sup>a</sup> The reading of r, *tasyaiva badhakāmyayā*, seems more natural: 'because of his (Vyāṃsa's) desire to slay (Indra),' or possibly, 'because of his (Indra's) desire to slay (Vyāṃsa)'; his making love to the sister being, in that case, a ruse. *Kāmyā* at the end of a compound in the BD. otherwise governs the preceding word in an objective sense (= 'desire for'). The original reading here was, therefore, perhaps *yuddhakāmyayā*.

78. The following (38) is addressed to Indra-Agni, (then) one to Agni (39), one to Indra-Agni (40); the following two (41, 42) are addressed to Varuṇa; but in the latter (42) Varuṇa hymn the last triplet 'Hither you two' (*ā vām*: viii. 42. 4-6) is addressed to the Aśvins.

ऐन्द्राप्तं (परम्) Am<sup>1</sup>, ऐन्द्रापात् b, ऐन्द्राग्न्यात् fkr.—ऐन्द्राप्तं Am<sup>1</sup>, ऐन्द्रापाद् b, ऐन्द्राग्न्याद् fkr.—वाद्ये m<sup>1</sup>bkr<sup>1</sup>r<sup>4</sup>r<sup>6</sup>, वाद्यं hdr<sup>3</sup>.

79. The two hymns, 'These' (*ime*: viii. 43), 'With fuel' (*sam*: viii. 44), are addressed to Agni; the two which then follow after these (45, 46) are addressed to Indra.

Now what Kānīta Pṛthuśravas gave to Vaśa Aśvya<sup>a</sup>